

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2010年11月1日, 星期一, 农历庚寅年九月二十五日

NO 41

瑞士新闻

瑞士 2010 年第四次全国公民投票

2010 年 11 月 28 日, 瑞士将举行本年度第四次全国公民投票。这次全国公民投票的联邦主题是：

第一个主题 (对该主题, 需要回答三个问题)

- 你是否同意 « 对犯罪外国人予以驱逐出境 » 的提议？
- 你是否同意联邦政府提出的对应提议, 即 2010 年 6 月 10 日联邦法令规定 « 在遵守宪法的情况下, 驱逐出境犯罪外国人? »
- 如果两个投票主题都获通过, 你认为哪一个应实际生效?



第二个主题

你是否同意 « 寻求公平赋税, 停止税务竞争 » 的提议?

编者评述： 瑞士每年多次进行公民投票, 实施直接民主。从经济或财政角度说, 这种作法并非世界任何国家都可以承受。对公民投票的经济成本, 瑞士政府未开列出相关数据。但根据瑞士媒体估算, 瑞士每次全国公民投票的总成本大约在 15 500 000 瑞士法郎 (由联邦政府和全国约 2600 个市镇政府分摊)。2010 年四次公民投票总成本约 62 000 000 瑞士法郎。按瑞士人口 (仅瑞士籍居民) 6 000 000 人计算, 每人每次平均 2.5 瑞士法郎。如果把瑞士成本推演到中国 13 亿人口, 每人每次 2.5 元人民币, 每次公民投票需要 32.5 亿人民币。如果总人口的 60% 具有投票权, 按投票权人口计算, 也需要 19.5 亿元人民币 (13 亿人口 x 60% = 7.8 亿人口 X 2.5 元 = 19.5 亿元, 全年四次公民投票总共约 78 亿人民币), 相当于 12 亿瑞士法郎。这个负担对任何国家来说, 包括对瑞士来说, 都要反复核算, 是否可以承受? (瑞士 2011 年的第一次公民投票已经安排在 2011 年 2 月 13 日进行)。

第 13 次法语国家峰会在瑞士蒙特勒市举行

2010年10月22日-24日, 在瑞士法语区莱蒙湖畔风景秀丽的旅游疗养城市蒙特勒(Montreux)举行了第13次全球法语国家峰会。来自全世界70多个国家和政府, 政府间和非政府间组织, 新闻媒体代表3000多人与会。经过3天会议, 该峰会最后通过了蒙特勒声明。这次峰会又是对法语国家组织成立40周年的一次庆祝(现有56个成员国)。瑞士作为东道主, 为这次会议的举行和成功作出了努力, 动用警力和其他工作人员达6500人以上。



消息来源：瑞士媒体报道, 请参见网址: www.francophonie.org & www.francophoniemontreux2010.ch

相关资料： 目前世界上以语言为基础形成的国际组织约有四个, 即法语国家组织 (La Francophonie), 拥有 56 个成员国, 14 个观察员, 人口达 8.7 亿, 英联邦 (The Commonwealth), 54 个成员国, 20 亿人口, 阿拉伯联盟 (La Ligue arabe), 22 个成员国, 3.6 亿人口, 拉丁语联盟 (L'union Latine), 37 个成员国 7.4 亿人口。

— 消息来源：瑞士法语报纸 TRIBUNE DE GENEVE 2010年10月22日 第3版

四分之三瑞士人同意限制工资幅度

根据瑞士专业机构(HOSTETTLER & PARTNERS)对瑞士 1000 个普通老百姓进行的调查,72%的被调查者认为应该限制个人工资的幅度。他们同意在固定工资外,设立奖金部分。但对奖金也要设最高限,不能无任何限制。对工资幅度,虽然众说纷纭,但从月收入 9000 瑞郎到全年一百万瑞郎是得到最多人认可的数额。与此同时,大多数人还认为国家应该对公营机构和私营企业的最高工资和奖金进行干预。

消息来源 :瑞士法文报纸 LE TEMPS,2010 年 9 月 21 页,经本刊编辑

国内动态

中国:统一内外资企业和个人相关税制

据报道,2010 年 10 月 21 日中国政府公布了《国务院关于统一内外资企业和个人城市维护建设税和教育费附加制度的通知》。根据该通知,国务院决定自 2010 年 12 月 1 日起,统一内外资企业和个人城市维护建设税和教育费附加制度。

- 消息来源:人民日报海外版 2010 年 10 月 22 日第一页

编者评述: 实施国民待遇原则是经济全球化的必然。中国曾从对外资和个人实施过优于国民的特殊待遇,有其历史原因。但与时俱进,今天实施国民待遇又是历史的新必然。也是中国走向世界过程中不可缺少的一步。我们相信这次相关税制的统一仅是这一过程的一环。环环相扣,形成国民待遇的整体,使中国人和外国人在平等地位上相处共存,平等竞争。

中国老年痴呆患者年增 30 万

《光明日报》2010 年 10 月 25 日报道,中国大约有 600 百万人患老年痴呆病(其中不包括脑血管病导致的痴呆),且患病人数以每年 30 万人以上的速度递增。这是 10 月 25 日召开的 2010 年老年痴呆防治高层学术论坛披露的数字。与会专家呼吁加大老年痴呆病防治投入,尤其要重视老年痴呆的早期诊断。早期诊断可以使三分之一的患者避免发展成为重度老年痴呆。

- 消息来源:光明日报 2010 年 10 月 25 日

中国将出台人名汉语拼音拼写规则

据报道,中国将出台《人名汉语拼音拼写规则》。概括而言,中国人名汉语拼音拼写方式将予以统一,姓氏在前,名字在后。接下来,将要出台其它一系列相关规范,其中包括《汉语拼音正字法》,《标点符号用法》和《数字用法》等。新法律法规的出台针对目前姓名拼写存在的混乱现象。

- 消息来源:人民日报海外版 2010 年 10 月 23 日第二页

编者评述: 作为在海外生活的华人,我们对中国人姓名汉语拼音拼写十分关注。我们不能盲从外国风俗习惯,随便把姓与名颠倒过来。应该坚持中国人姓名的拼写方式。但是,为避免出现误读误解,是否可以把姓氏全部使用大写字母,而名字仅第一个字母用大写,余下的用小写,这样清楚无误。

法律知识

无居留证件,在瑞士不得登记结婚

从 2011 年 1 月 1 日起,在瑞士无居留证件的外国人,包括非法居留和申请政治避难的外国人,在瑞士申请登记结婚,都将被拒绝,尽管另一方是瑞士籍公民。2011 年将实施的新法规并非瑞士首创,而是英国,荷兰,挪威和丹麦等国法律的瑞士版。

据瑞士媒体报道,该法律的实施是为了防止发生假婚(mariage blanc)。据了解在瑞士每年约有 500 到 1000 个假婚发生。瑞士联邦法院每年都要对约 100 个假婚上诉案件作出判决。为了杜绝假婚,采取从上游堵截是包括瑞士在内欧洲和美洲一些国家(如加拿大)的选择。因此,尽管联合国人权委员会(Comité des droits de l'homme de l'ONU)2009 年就要求瑞士重新审视其本

国法律,但由于并非瑞士一国如此行为,同时它也不是出头鸟,所以瑞士夹在其中,随波逐流,联合国也没有再追究。

消息来源 :瑞士法文报纸 LE TEMPS,2010年4月1日,第17页,7月31日,第7页,经本刊编辑

生活服务

请注意更换汽车冬天轮胎

2010年冬天尚未到来,但近些天来气温急剧下降,使人感到似乎冬天已经来临。由于瑞士的自然地理,雪是冬天瑞士大多数地区的常客。因此,开车的各位读者请务必在冬天真正到来之前,做好越冬准备,包括给自己座驾更换冬天轮胎,避免雪地误车,影响工作和生活。为帮助大家选择冬天轮胎,我们把瑞士汽车俱乐部(Touring Club Suisse TCS)对2010年冬天轮胎的测试结果(前三名)介绍如下(性价比最好的品牌型号):

185 / 65 R 15T 规格(排位前三名)

商标	价格	雨天行驶	雪天行驶	冰上行驶	损耗	TCS 推荐
Esa-Tecar	127CHF	60%	70%	48%	66%	****
Goodyear	146CHF	64%	68%	52%	62%	****
Dunlop	146CHF	68%	66%	44%	76%	****

225/45 R 17H 规格(排位前三名)

商标	价格	雨天行驶	雪天行驶	冰上行驶	损耗	TCS 推荐
Michelin	376CHF	66%	66%	52%	100%	****
Continental	374CHF	60%	74%	52%	64%	****
Dunlop	358CHF	64%	60%	44%	66%	****

说明”百分比越高,性能越好,四个星为最高推荐等级。

消息来源 :瑞士汽车俱乐部刊物2010年9月23日,第21页,经本刊剪辑

中国《海关总署2010年第54号公告》:20种不予免税商品清单

为进一步增强海关执法透明度,方便旅客进出境,明确进境旅客行李物品征免税规定,规范和统一海关验放标准,现就有关事项公告如下:

一、进境居民旅客携带在境外获取的个人自用进境物品,总值在5000元人民币以内(含5000元)的;非居民旅客携带拟留在中国境内的个人自用进境物品,总值在2000元人民币以内(含2000元)的,海关予以免税放行,单一品种限自用、合理数量,但烟草制品、酒精制品以及国家规定应当征税的20种商品等另按有关规定办理。

二、进境居民旅客携带超出5000元人民币的个人自用进境物品,经海关审核确属自用的;进境非居民旅客携带拟留在中国境内的个人自用进境物品,超出人民币2000元的,海关仅对超出部分的个人自用进境物品征税,对不可分割的单件物品,全额征税。

三、有关短期内多次来往旅客行李物品征免税规定、验放标准等事项另行规定。

根据中国《海关总署公告2004年第7号》,20种不予免税商品分别为:电视机、摄像机、录像机、放像机、音响设备、空调器、电冰箱(电冰柜)、洗衣机、照相机、复印机、程控电话交换机、微型计算机及外设、电话机、无线寻呼系统、传真机、电子计数器、打字机及文字处理机、家具、灯具和餐料。

常见物品应纳税额如下:

- 手机:150元/台
- 手提电脑:1000元/台
- 台式机主机:400元/台
- 主机、显示器一体机:600元/台
- 数码相机:400元/台
- 奶粉、咖啡、茶:20元/kg
- MP3:20元/台
- MP4显示屏2英寸以下:100元/台

- MP4 显示屏 2 英寸以上：200 元/台
- U 盘：20 元/个
- 高档手表(完税法 10000 元以上)：海关估价×30%

- 消息来源：东方早报 2010 年 9 月 26 日

信息交流

信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。**欲刊登广告信息的朋友，请在每月 25 日前与我们联系，以便及时登出。**

房屋出租

在总数 4.5 间的顶楼 (attique)单元套房中，具有大阳台(grande terrasse)，出租一间带家具大卧室。月租金 1300-1400 瑞朗。可以长期出租，也可短期租用。地址：日内瓦 Servette 街区,联系人：Mr. Raymond FAVRE (可讲英,法,德和西班牙文), 电话: 022 / 344 95 01。

欧阳美发

近来，**欧阳美发**业务颇有起色，十分感谢大家对我的信任和支持,我将尽我所能，努力,精湛地为大家服务。服务项目: 男女剪发造型, 烫发, 挑染, 直板烫, 盘头, 接发, 头上刻字雕花, 修眉等。地址：rue de Lyon 4, Genève, 电话: 079 / 443 90 56, 及 078 609 87 26。

代办文书认证, 中国签证业务通告

LEGALISATION & DEMANDE DE VISA AUPRES DE L'AMBASSADE DE CHINE A BERNE LEGALIZATION & VISA APPLICATION TOWARDS CHINA EMBASSY AT BERN

自 2010 年 5 月 3 日起, 本事务所为中外客户, 开展代办中国驻瑞士大使馆文书认证, 中国签证业务。服务时间：星期一至星期五: 14.00 - 18.00 (试行), 地址：**3Y 法律咨询, 翻译事务所, rue de la Prairie 19, CH-1202 Genève**, 电话：022 344 63 36 (日内瓦), 洛桑办公室地址：rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, 电话：021 312 39 91。

A partir du 3 mai 2010, notre étude prendra en charge pour notre clientèle (ressortissants chinois et résidents étrangers en Suisse) la légalisation de documents, dépôt de requête de visa auprès l'Ambassade de Chine à Berne. Adresse de notre bureau à Genève : **3Y Cabinet de Conseil et Traduction, rue de la Prairie 19, CH-1202 Genève**. Horaires d'ouverture : lundi – vendredi, 14:00 – 18:00 (horaire à titre d'essai), téléphone : 022 344 63 36 (Genève), Adresse de bureau à Lausanne : rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, téléphone : 021 312 39 91.

Starting from 3rd May 2010, we will handle for our kind customer (Chinese and foreigner), document legalization and visa application towards China Embassy at Bern. Our Geneva Office address : **3Y Cabinet de Conseil et Traduction, rue de la Prairie 19, CH-1202 Geneva**. Opening Time: Monday – Friday, 14:00 – 18:00 (trial time), phone: 022 344 63 36 (Geneva), Lausanne Office address: rue de Mercerie 12, CH-1002 Lausanne, phone: 021 312 39 91.

编辑部联络人：瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址：

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
